

порядка — основанный на занимающей нас древней выборке из этого произведения.<sup>20</sup>

Анализируя состав трех списков, убеждаемся, что текст читающейейся в них выборки из «Наставления» не был устойчивым: каждый список включает несколько отличный от других набор фрагментов; немного варьируются и заголовки выборки, причем в Мелецком сборнике она разделена на две части с самостоятельными названиями. Поскольку каждый список содержит отрывки, отсутствующие в двух других, ясно, что все три независимо друг от друга восходят к общему архетипу, в котором «банк» фрагментов был больше, чем в дошедших до нас вариантах выборки. Замечу в скобках, что свойственное автору компиляции смелое вторжение в верный оригиналу полный перевод Агапита исключает возможность позднейших интерполяций по тому же источнику.

Наиболее полно архетип выборки отразился в сербском списке. Это выражается не только в том, что список XIV в. сохранил наибольшее количество эксерптов из «Наставления», но и в том, что здесь вопреки двум другим вариантам находим больше общих чтений с полным переводом трактата: <sup>21</sup> во фр. А «покорнымъ умомъ» (в полном переводе «покорном умом») против «смиреным умом» в М; во фр. 9 «тычно» (так и в полном переводе, ср. *σποδαίως*) против «не тышта ся» в ИМ; во фр. 11 «сана ради власти» (в полном переводе «сана ради и власти»),<sup>22</sup> ср. *διὰ τὴν ὑπεροχὴν*

<sup>20</sup> См.: Ševčenko I. 1) *Ljubomudrějšij Kyr'*. . . P. 10, n. 27; 2) *Agapetus East and West*. P. 30, n. 94. — Выдержки из Агапита, точнее, из имевшейся уже древней выборки, в Слове псевдо-Василия Великого также опознал И. Шевченко, однако он не обратил внимания, что в совокушности выдержки составляют статью «К судьям» (Ševčenko I. *On Some Sources*. . . P. 730—732). Различия между текстами незначительны, статью «К судьям» объединяют с интерполяцией в Слове псевдо-Василия даже общие ошибки: во фр. 17 здесь и там читается «брат» вместо «враг». Издание статьи «К судьям» см.: Мерило праведное: По рукописи XIV века. М., 1961. С. 38—39. Статья входит в первоначальный состав «Мерила праведного», который М. Н. Тихомиров предлагал датировать началом XII в. (Тихомиров М. Н. *Исследование о Русской Правде*. М.; Л., 1941. С. 94—95). Издание Слова псевдо-Василия см.: Русские достопамятности, издаваемые имп. Обществом истории и древностей Российских. М., 1843. Ч. 2. С. III, примеч. 1 (отрывки); Апокрифическое слово Василия Великого о судьях и властелях // Православный собеседник. 1864. Ч. 1. Март. С. 368—374 (перепечатано в кн.: Памятники древнерусской церковно-учительной литературы / Под ред. А. И. Пономарева. СПб., 1897. Вып. 3. С. 116—119 — этим изданием я и пользуюсь в дальнейшем, выдержки из «Наставления» находятся на с. 118—119); ВМЧ, декабрь, день 31. М., 1914. Стб. 2471—2476. Без всяких на то оснований Слово приписывалось митрополиту Кириллу II: Попечение отечественной церкви о внутреннем благоустройстве русского гражданского общества в XIII, XIV и XV веках // Православный собеседник. 1861. Ч. 1. Январь. С. 87 (на с. 87—90 пространная выписка из Слова в переводе на русский язык).

Кроме Слова «о судях и властелех» существует другое Слово псевдо-Василия Великого — «о судьях и о клеветах» (издано дважды: К а л а ч о в Н. Предварительные юридические сведения для полного объяснения Русской Правды. 2-е изд. СПб., 1880. Вып. 1. С. 238—242; Мерило праведное. С. 39—42), которое с легкой руки Филарета Гумилевского, также приписывают Кириллу II: Филарет (Гумилевский и др.). Обзор русской духовной литературы. 3-е изд. СПб., 1884. Кн. 1. С. 61. Поэтому, может быть, получила распространение ошибочная трактовка Слова «о судьях и о клеветах» как иной редакции Слова «о судях и властелех»: В а л д е н б е р г В. Древнерусские учения о пределах царской власти. Пг., 1916. С. 127, примеч. 1; Ševčenko I. *On Some Sources*. . . P. 730, n. 16. В действительности между ними нет ничего общего, совпадает лишь небольшой отрывок. Слово «о судьях и о клеветах» восходит к Хронике Амартола: Schneider R. *Die moralisch-belehrenden Artikel im altrussischen Sammelband «Merilo Pravednoe»*. Freiburg im Breisgau, 1986. S. 50—54. Что речь идет о двух различных произведениях, указывал М. Н. Тихомиров: *Исследование*. . . С. 112 (здесь же отмечено, что середина Слова «о судьях и властелех» находит аналогично еще в одной статье «Мерила праведного» — «Наказании князем»: Мерило праведное. С. 126—128).

<sup>21</sup> В дальнейшем вводятся условные обозначения: Изборник — И, сербский список — С, Мелецкий сборник — М, статья «К судьям», включенная в Слово псевдо-Василия Великого, — В.

<sup>22</sup> Ошибочное чтение ВМЧ исправляю по списку ГИМ, Синодальное собр., № 489 (Ševčenko I. *On Some Sources*. . . P. 727).